

KOMISJA

KOMISJA ADMINISTRACYJNA DS. ZABEZPIECZENIA SPOŁECZNEGO PRACOWNIKÓW MIGRUJĄCYCH

DECYZJA NR 207

z dnia 7 kwietnia 2006 r.

dotycząca interpretacji art. 76 i art. 79 ust. 3 rozporządzenia (EWG) nr 1408/71 oraz art. 10 ust. 1 rozporządzenia (EWG) nr 574/72 dotyczących kumulacji świadczeń i zasiłków rodzinnych

(Tekst mający znaczenie dla EOG oraz Umowy między UE a Szwajcarią)

(2006/442/WE)

KOMISJA ADMINISTRACYJNA DO SPRAW ZABEZPIECZENIA SPOŁECZNEGO PRACOWNIKÓW MIGRUJĄCYCH,

uwzględniając art. 81 lit. a) rozporządzenia Rady (EWG) nr 1408/71 z dnia 14 czerwca 1971 w sprawie stosowania systemów zabezpieczenia społecznego do pracowników najemnych, osób prowadzących działalność na własny rachunek i do członków ich rodzin przemieszczających się we Wspólnocie ⁽¹⁾, na podstawie którego Komisja administracyjna odpowiedzialna jest za rozwiązywanie wszystkich kwestii administracyjnych oraz za kwestię wykładni, wynikające z przepisów rozporządzenia (EWG) nr 1408/71 i późniejszych rozporządzeń,

uwzględniając art. 76 i art. 79 ust. 3 wspomnianego rozporządzenia i art. 10 ust. 1 rozporządzenia Rady (EWG) nr 574/72 ⁽²⁾,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Niezbędne jest poznanie zakresu świadczeń i zasiłków rodzinnych należnych „z tytułu wykonywania zawodu” lub „z tytułu wykonywania działalności zawodowej lub handlowej”, o których mowa w art. 76 i w art. 79 ust. 3 rozporządzenia (EWG) nr 1408/71.
- (2) W przypadku, gdy świadczenia rodzinne wypłacane są dwóm różnym osobom w tym samym okresie na tego samego członka rodziny na mocy ustawodawstwa jednego państwa członkowskiego oraz na mocy ustawodawstwa państwa, na którego terytorium zamieszkują członkowie rodziny, uprawnienie do świadczeń rodzinnych lub zasiłków rodzinnych na mocy ustawodawstwa pierwszego państwa jest zawieszane, do wysokości świadczeń rodzinnych przewidzianej w ustawodawstwie drugiego państwa, zgodnie z art. 76 rozporządzenia (EWG) nr 1408/71, jeżeli świadczenia rodzinne należne „z tytułu wykonywania zawodu” na mocy ustawodawstwa drugiego z wymienionych państw. Artykuł 79 ust. 3 rozporządzenia (EWG) nr 1408/71 zawiera podobny przepis dotyczący świadczeń dla emerytów/rencistów i sierot.
- (3) Artykuł 76 i art. 79 ust. 3 rozporządzenia (EWG) nr 1408/71 nie rozróżniają między świadczeniami bądź zasiłkami należnymi z tytułu wykonywania zawodu bądź działalności zawodowej lub handlowej bez wynagrodzenia a tymi należnymi z tytułu wykonywania zawodu bądź działalności zawodowej lub handlowej za wynagrodzeniem.
- (4) Ponadto, ustawodawstwa niektórych państw członkowskich przewidują, że okresy zawieszenia lub przerwania faktycznego wykonywania zawodu bądź działalności zawodowej lub handlowej z powodu urlopu wypoczynkowego, bezrobocia, czasowej niezdolności do pracy, strajków lub lokautu traktuje się albo jako okresy wykonywania zawodu bądź działalności zawodowej lub handlowej w celu nabycia uprawnienia do świadczeń lub zasiłków rodzinnych, albo jako okresy beczynności zawodowej uprawniające, w odpowiednich przypadkach, albo *per se* albo w wyniku wcześniejszego wykonywania zawodu bądź działalności zawodowej lub handlowej, do wypłaty świadczeń rodzinnych lub zasiłków rodzinnych.

⁽¹⁾ Dz.U. L 149 z 5.7.1971, str. 2. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem (WE) nr 629/2006 Parlamentu Europejskiego i Rady (Dz.U. L 114 z 27.4.2006, str. 1).

⁽²⁾ Dz.U. L 74 z 27.3.1972, str. 1. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem (WE) nr 629/2006.

- (5) Celem uniknięcia niepewności bądź różnic w interpretacji, niezbędne jest zdefiniowanie zakresu wyrazów „wykonywanie zawodu” oraz „wykonywanie działalności zawodowej lub handlowej”.
- (6) Niezbędne jest również poznanie zakresu terminu „działalność zawodowa lub handlowa”, o którym mowa w art. 10 ust. 1 rozporządzenia (EWG) nr 574/72.
- (7) W przypadku, gdy świadczenia lub zasiłki rodzinne wypłacane są dwóm różnym osobom w tym samym okresie na tego samego członka rodziny na mocy ustawodawstwa jednego państwa członkowskiego oraz na mocy ustawodawstwa drugiego państwa, zgodnie z którym nabycie prawa do świadczeń nie jest uzależnione od spełnienia warunków ubezpieczenia, zatrudnienia lub działalności na własny rachunek, uprawnienie do świadczeń rodzinnych na mocy ustawodawstwa pierwszego państwa zostaje zawieszane, do wysokości świadczeń rodzinnych przewidzianej w ustawodawstwie drugiego państwa, zgodnie z art. 10 ust. 1 lit. b) i) rozporządzenia (EWG) nr 574/72, jeżeli działalność zawodowa lub handlowa wykonywana jest w drugim z wymienionych państw. Artykuł 10 ust. 1 lit. b) ii) rozporządzenia (EWG) nr 574/72 zawiera podobny przepis dotyczący świadczeń dla emerytów/rencistów i sierot.
- (8) W kwestii kumulacji świadczeń rodzinnych lub zasiłków rodzinnych, celem art. 10 ust. 1 jest nadanie wykonywaniu działalności zawodowej lub handlowej w państwie członkowskim, gdzie uprawnienie do świadczeń lub zasiłków rodzinnych nie wynika z wykonywania tego rodzaju działalności, takiego samego skutku jak w państwach członkowskich, w których takie uprawnienie wynika z prowadzenia tego typu działalności. Wykładnia art. 76 i art. 79 ust. 3 rozporządzenia (EWG) nr 1408/71 i art. 10 ust. 1 rozporządzenia (EWG) nr 574/72 jest taka sama.
- (9) W przypadku, gdy status aktywnego zatrudnienia pracownika zawieszono z powodu bezpłatnego urlopu z tytułu urodzenia dziecka, który jest przeznaczony na wychowywanie tego dziecka, Trybunał Sprawiedliwości Wspólnot Europejskich odniósł się do art. 73 rozporządzenia (EWG) nr 1408/71 w połączeniu z art. 13 ust. 2 lit. a) rozporządzenia (EWG) nr 1408/71⁽¹⁾. Dlatego też tego rodzaju urlop bezpłatny również należy kwalifikować jako wykonywanie zawodu bądź działalności zawodowej lub handlowej dla celów art. 76 oraz art. 79 ust. 3 rozporządzenia (EWG) nr 1408/71 jak również dla celów art. 10 ust. 1 rozporządzenia (EWG) nr 574/72. W tym kontekście Trybunał potwierdził, że wyżej przywołane przepisy mogą być stosowane tak długo, jak dana osoba posiada status osoby zatrudnionej lub prowadzącej działalność na własny rachunek w znaczeniu art. 1 ust. a) rozporządzenia (EWG) nr 1408/71, który wymaga, aby dana osoba była objęta przynajmniej jednym działem zabezpieczenia społecznego. Wyklucza to osoby przebywające na urlopie bezpłatnym, które nie są dłużej objęte żadnym systemem zabezpieczenia społecznego danego państwa członkowskiego.
- (10) Może istnieć wyłącznie niewyczerpujący wykaz przypadków, w których podczas urlopu dana osoba uznawana jest za wykonującą zawód bądź działalność zawodową lub handlową ze względu na różnorodność systemów dotyczących urlopów bezpłatnych w państwach członkowskich oraz na zachodzące zmiany w ustawodawstwie krajowym. Dlatego też nie jest właściwe definiowanie wszystkich przypadków, w których urlop bezpłatny jest równoważny z wykonywaniem zawodu bądź działalności zawodowej lub handlowej oraz przypadków, w których konieczny bliski związek z działalnością dochodową nie istnieje.

Po przeprowadzeniu analizy w świetle warunków ustanowionych w art. 80 ust. 3 rozporządzenia (EWG) nr 1408/71,

STANOWI, CO NASTĘPUJE:

- 1) Dla celów art. 76 i art. 79 ust. 3 rozporządzenia (EWG) nr 1408/71 świadczenia rodzinne lub zasiłki rodzinne uważa się za należne „z tytułu wykonywania zawodu” lub „z tytułu wykonywania działalności zawodowej lub handlowej”, w szczególności:
- a) z racji faktycznego wykonywania zawodu bądź wykonywania działalności zawodowej lub handlowej, czy to za wynagrodzeniem, czy bez; oraz

⁽¹⁾ Orzeczenie z dnia 7 czerwca 2005 r. w sprawie C-543/03, „Dodl i Oberhollenzer/Tiroler Gebietskrankenkasse”.

- b) w trakcie jakiegokolwiek okresu czasowego zawieszenia wykonywania zawodu bądź działalności zawodowej lub handlowej
- i) w wyniku choroby, macierzyństwa, wypadku przy pracy, choroby zawodowej lub bezrobocia, o ile w związku z tymi zdarzeniami wypłacane są wynagrodzenia lub świadczenia, z wyłączeniem emerytur/rent; lub
 - ii) w okresie urlopu płatnego, strajku lub lokautu; lub
 - iii) w trakcie urlopu bezpłatnego na wychowywanie dziecka, tak długo jak urlop ten uważany jest za równoważny wykonywaniu zawodu bądź działalności zawodowej lub handlowej zgodnie z mającym zastosowanie ustawodawstwem.
- 2) Dla celów art. 10 ust. 1 rozporządzenia (EWG) nr 574/72 za „wykonywanie działalności zawodowej lub handlowej” uważa się w szczególności:
- a) faktyczne wykonywanie jakiegokolwiek działalności zawodowej lub handlowej, czy to za wynagrodzeniem, czy bez; oraz
 - b) czasowe zawieszenie tego rodzaju działalności zawodowej lub handlowej
 - i) w wyniku choroby, macierzyństwa, wypadku przy pracy, choroby zawodowej lub bezrobocia, o ile w związku z tymi zdarzeniami wypłacane są wynagrodzenia lub świadczenia, z wyłączeniem emerytur/rent; lub
 - ii) w okresie urlopu płatnego, strajku lub lokautu; lub
 - iii) w trakcie urlopu bezpłatnego na wychowywanie dziecka, tak długo jak urlop ten uważany jest za równoważny wykonywaniu działalności zawodowej lub handlowej zgodnie z mającym zastosowanie ustawodawstwem.
- 3) Niniejsza decyzja zastępuje decyzję nr 119 z dnia 24 lutego 1983 r. Niniejsza decyzja wchodzi w życie pierwszego dnia po jej opublikowaniu w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

Przewodniczący Komisji Administracyjnej

Bernhard SPIEGEL
